Éditorial

Diversité linguistique, une réalité aujourd'hui !

Andrée Tabouret-Keller

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/esp/1287>

DOI : 10.4000/esp.1287

ISSN : 2532-0319

Éditeur

Centre d'Information sur l'Éducation Bilingue et Plurilingue

Édition imprimée

Date de publication : 1 décembre 2017

Pagination : 7-8

ISSN : 1127-266X

Référence électronique

Andrée Tabouret-Keller, « Éditorial », *Éducation et sociétés plurilingues* [En ligne], 43 | 2017, mis en ligne le 01 février 2019, consulté le 24 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/esp/1287> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/esp.1287>

ÉDITORIAL. DIVERSITÉ LINGUISTIQUE, UNE RÉALITÉ AUJOURD'HUI!

Andrée TABOURET-KELLER

Parole chiave: *bilinguismo, plurilinguismo, diversità, diritti linguistici, stereotipi, ideologia*

Keywords: *bilingualism, plurilingualism, diversity, language rights, stereotypes, ideology*

Le *Furet* est une revue trimestrielle des professionnels de la petite enfance. Le titre du numéro 86 (septembre 2017) est *Petite enfance et diversité*, il est publié sous la direction de Christine Hélot (Université de Strasbourg) et comporte un épais dossier de 39 pages avec une vingtaine de textes informant et discutant des situations actuelles de la diversité linguistique. En quoi, il est proche des préoccupations de notre propre revue qui s'adresse «à toute personne concernée par les problèmes pédagogiques et de société posés par l'éducation plurilingue» (voir notre p. 2 de couverture). Profitons du *Furet* pour enrichir nos démarches. Et tout d'abord pour préciser notre vocabulaire. Deux grands courants idéologiques ont influencé aux 19^{ème} et 20^{ème} siècles les jugements et la réflexion sur le bilinguisme, j'en présente deux exemples: l'un politique, c'est le traité européen des langues minoritaires ou régionales, l'autre scientifique, ce sont les travaux de psychologie du bilinguisme.

La *Charte européenne des langues minoritaires ou régionale* est un traité européen proposé sous l'égide du Conseil de l'Europe et adopté en 1992 par son Assemblée parlementaire: elle est destinée à protéger et à favoriser les langues régionales historiques en tant qu'aspect menacé du patrimoine culturel européen, et à favoriser l'emploi de ces langues dans la vie privée et publique: en 2017, vingt-cinq états l'ont signée et ratifiée et quatorze ne l'ont ni signée, ni ratifiée, la France l'a signée en mai 1999 mais ne l'a toujours pas ratifiée, malgré une promesse de campagne de François Hollande. Selon le recensement de l'enquête «Les langues de France» et de l'enquête «Famille» de l'INSEE (1999),

portant uniquement sur les langues de la métropole, l'occitan comprend 1.670.000 locuteurs, les langues d'oïl 1.420.000, l'alsacien 900.000, le breton 680.000. En 2013, il est prévu de doter la France d'une charte nationale, destinée à protéger les droits individuels des locuteurs des langues régionales, chaque enfant devant pouvoir apprendre à lire et écrire dans sa langue maternelle mais le comité consultatif ne l'adopte pas (Rapport du comité consultatif, 2013). Il n'est question ni de bilinguisme, ni de diversité linguistique. L'idéologie politique sous-jacente est celle de l'unité de l'état, généralement qualifiée d'unité nationale (Tabouret-Keller, sous presse).

L'exemple scientifique est celui de la persistance d'une idée fausse, bien identifiable pendant la période d'une centaine d'années, enjambant les 19^{ème} et 20^{ème} siècles, la nocivité mentale du bilinguisme (Tabouret-Keller 2011).

L'argument de la nocivité fait autorité: il sera répété sans changement notable, par exemple par Leonard Bloomfield en 1927 ou Edouard Pichon en 1936. L'idéologie sous-jacente n'en est pas moins dominante: les mélanges sont néfastes pour l'homme, de la «solution finale» du régime nazi visant à l'extermination des Juifs aux recettes actuelles de la ségrégation des immigrés.

Le numéro du *Furet* sur lequel nous souhaitons attirer l'attention met en lumière la richesse extraordinaire de la diversité linguistique. Si l'on veut bien adopter la distinction mise en œuvre, soulignée par les experts du Conseil de l'Europe, entre multilinguisme et plurilinguisme, selon laquelle le plurilinguisme est un phénomène individuel et le multilinguisme un phénomène social, ce dernier s'avère une donnée incontournable de nos sociétés: les structures de la petite enfance, sont bien souvent multilingues parce qu'elles sont fréquentées par des enfants plurilingues et encadrées par un personnel plurilingue. Dès lors, comment inclure dès la petite enfance des formes d'hospitalité langagière et d'ouverture aux cultures autres? ce numéro du *Furet* est riche de nombreux exemples qui illustrent que l'interaction langagière est cruciale, elle peut se dérouler dans une, deux ou plusieurs langues: un petit garçon franco-italien parle alsacien avec sa grand-mère, un enfant turc dans une école maternelle en Alsace. L'accueil de parents plurilingues en maternelle offre une ressource qui fait toute la différence: les enfants ne sont plus silencieux et acquièrent d'autant mieux la langue scolaire. Peu à peu, les pratiques évoluent, les chercheurs font connaître leurs travaux et l'on comprend mieux pourquoi et comment il faut lutter contre les inégalités envers les langues et les locuteurs. S'il est vrai qu'au-

RÉFÉRENCES

aujourd'hui un grand nombre de langues disparaissent, le moyen le plus sûr de ralentir cette évolution, c'est de les transmettre à nos enfants. Nos enfants et nos petits-enfants sont tous de petits polyglottes en herbe, quelles que soient les langues que nous leur parlons. «Alors, conclut *Le Furet*, ne les privons pas de cette richesse extraordinaire!». Avec quoi nous sommes d'accord, cherchons aussi à en témoigner.

TABOURET-KELLER A. Sous presse. The term «minority» in default: the European Charter for Regional or Minority Languages, the case of France and that of Alsace, *Multilingua*.

TABOURET-KELLER A. 2011. *Le bilinguisme en procès (1840-1940)*, Limoges, Lambert-Lucas.

EDITORIALE. DIVERSITÀ LINGUISTICA, OGGI UNA REALTÀ!

Andrée TABOURET-KELLER

Mots-clés: *bilinguisme, plurilinguisme, diversité, droits aux langues, stéréotypes, idéologie*

Keywords: *bilingualism, plurilingualism, diversity, language rights, stereotypes, ideology*

Le *Furet* è una rivista trimestrale dei professionisti della prima infanzia. Il titolo del numero 86 settembre 2017) è *Petite enfance et diversité* [Prima infanzia e diversità], pubblicazione diretta da Christine Hélot (professoressa all'Università di Strasburgo) e comporta un corposo dossier di 39 pagine con una ventina di testi che informano e discutono le situazioni attuali in materia di diversità linguistica. In questo si avvicina alle preoccupazioni della nostra rivista, che si rivolge "a chi si occupa dei problemi pedagogici e sociali dell'educazione plurilingue" (cfr. la seconda di copertina della nostra rivista). Approfittiamo del *Furet* per arricchire le nostre iniziative. E innanzitutto per precisare il nostro lessico. Due grandi correnti ideologiche hanno influenzato nel XIX e nel XX secolo i giudizi e la riflessione sul bilinguismo.